

TABLA DE REGISTROS LINGÜÍSTICOS

Sesión 4: El Registro Formal

SITUACIÓN	INFORMAL	ESTÁNDAR	FORMAL
Pedir la hora a un desconocido	"Oye, ¿tienes hora?" / "Perdone, ¿tiene hora?" / "Disculpe, ¿podría decirme la hora, por favor?"		
Solicitar un favor	"¿Me pasas eso?" / "¿Me podrías pasar eso?" / "¿Podría facilitarme ese documento?"		
Saludo inicial	"¡Hola! ¿Qué tal?" / "Buenos días, ¿cómo estás?" / "Buenos días. Espero que se encuentre bien."		
Despedida	"¡Hasta luego!" / "Que tenga un buen día." / "Ha sido un placer. Le deseo un excelente día."		
Decir que no sabes algo	"No tengo ni idea." / "No lo sé" / "No sé" / "Desconozco la respuesta" / "Ignoro ese dato"		
Estar de acuerdo	"¡Totalmente!" / "Estoy de acuerdo" / "Comparto su opinión" / "Le doy la razón"		
Decir que estás cansado	"Estoy reventado" / "Estoy cansado" / "Me siento fatigado" / "Me encuentro agotado"		
Pedir que repitan algo	"¿Cómo?" / "¿Qué?" / "¿Perdón?" / "¿Puedo repetir?" / "¿Podría repetir, por favor?"		
Llamar la atención	"¡Oye!" / "¡Pssst!" / "Disculpe" / "Perdón" / "Disculpe, ¿podría atenderme un momento?"		
Dar las gracias	"¡Gracias!" / "¡Mil gracias!" / "Muchas gracias" / "Le agradezco sinceramente su colaboración"		
Pedir perdón	"¡Perdona!" / "¡Sorry!" / "Lo siento" / "Disculpe" / "Le ruego acepte mis más sinceras disculpas"		
Decir que te gustó algo	"¡Estuve genial!" / "Me gustó mucho" / "Me resultó sumamente satisfactorio"		
Decir que no a algo	"¡Ni hablar!" / "¡Pienso igual!" / "No puedo" / "Prefiero no hacerlo" / "Lamentablemente no me es posible"		
Expresar desacuerdo	"¡Qué va!" / "¡Ni defiendo!" / "No estoy de acuerdo" / "Con todo respeto, disiento de esa afirmación"		

VOCABULARIO SEGÚN EL REGISTRO

Concepto	Informal / Coloquial	Estándar	Formal
Trabajo	Curro	Trabajo	Empleo / Puesto
Dinero	Pasta / Madera	Dinero	Capital / Recursos
Cosa	Chisme / Trasto	Cosa	Objeto / Artículo
Problema	Marrón / Lío	Problema	Inconveniente / Dificultad
Enfadado	Cabreado / Pirado	Enfadado	Alterado / Molesto
Asustado	Acojonado / Pasmao	Asustado	Preocupado / Inquieto
Mucha gente	Un montón de gente	Mucha gente	Numerosas personas
Rápido	A toda leche / Como rayos	Rápido	Con rapidez / Veloz
Bien / Bonito	Guapo / Chulo	Bueno / Bonito	Agradable / Excelente
Feo / Malo	Cutre / Asqueroso	Malo	Deficiente / Inadecuado
Beber alcohol	Ponerse como una cabra	Beber alcohol	Consumir bebidas alcohólicas
Comer	Matar el hambre / Tragar	Comer	Alimentarse / Ingerir alimentos

USO DE TÚ vs. USTED

Criterio	CUANDO USAR "TÚ" 	CUANDO USAR "USTED"
Relación	Amigos, familia, compañeros de confianza	Desconocidos, superiores, clientes
Edad	Personas de edad similar o menores	Personas mayores (salvo que ofrezcan tuteo)

Contexto laboral	Empresas modernas / startups (a veces)	Empresas tradicionales, banca, administración
Académico	Entre compañeros de clase	Con profesores, autoridades académicas
Primera vez que ves a alguien	Generalmente NO	Sí, es la opción más segura
Señal de cambio	Podemos tutearnos si quieres	De usted podemos pasar a tú

MULETILLAS Y COLOQUIALISMOS A EVITAR EN REGISTRO FORMAL

Muletilla / Coloquialismo	Alternativa Formal	Contexto
"O sea..."	Es decir / En otras palabras	Explicaciones
"Es que..."	La razón es que / Debido a que	Dar explicaciones
"¿Sabes?" / "¿Entiendes?"	¿Comprende? / ¿Le parece claro?	Verificar entendimiento
"Tío / Tía" (España)	No usar / Usar nombre propio	Dirigirse a alguien
"Tipo / Chico / Chica"	Persona / Individuo / Caballero / Señora	Referirse a alguien
"¡Epa!" / "¡Oye!"	Disculpe / Perdone / Mire	Llamar atención
"¡Genial!" / "¡Flipante!"	Excelente / Muy satisfactorio	Expresar aprobación
"No tengo ni idea"	Desconozco / Ignoro	Expresar desconocimiento
"Me da igual"	Me es indiferente / No tengo preferencia	Expresar indiferencia
"¡Ni hablar!" / "¡De ninguna manera!"	Lamentablemente no es posible	Negativa formal
"A lo mejor..."	Es posible que / Tal vez	Expresar probabilidad
"¡Qué fuerte!" / "¡Qué loco!"	Es sorprendente / Resulta inusual	Expresar sorpresa

NOTAS IMPORTANTES:

- El **registro estándar** es el más seguro en situaciones no definidas.
- En **Latinoamérica** el "usted" es mucho más común que en España.
- El **tuteo** debe ser ofrecido por la persona de mayor estatus o edad.
- Observar cómo se dirigen los demás en el contexto antes de hablar.
- Es mejor pecar de excesivamente formal que de demasiado informal.
- El registro puede cambiar dentro de una misma conversación si la relación evoluciona.